

SARDARABAD

ՍՍ.ՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

Un buen servicio
a su servicio

Montevideo 536 piso 1º "J"
40-5922 40-5131
49-3441 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 239
JUEVES, 2 DE JUNIO DE 1983

Fiel expresión del pensar demócrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

Fue emplazado el "Monumento al gaucho en Puerto Argentino"

Como anticipáramos en nuestro número anterior, el día 25 de mayo, ppdo. en Buenos Aires, se convirtió en depositario del "Monumento al Gaucho en Puerto Argentino", obra que, realizada por el escultor Julio César Bertolini, es donada a su país por la Fundación Murekian.

El acto de emplazamiento, realizado en la Intersección de la avenida Figueroa con la calle Ausente, se encontraban presentes numerosas personalidades gubernamentales, entre ellas el ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Dr. Agustín Lanari; el intendente municipal, Dr. Guillermo Cioppo, el ex-canciller, R.P. Nikonor Costa Méndez, R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, miembros de la "Comisión Murekian", encabezados por su presidente, Dr. Dikran Murekian, y el brigadier general Carlos C. Armanini, presidente de la Confederación Gaucha Argentina, y el comodoro (R) Juan José Guiraldes, invitados especiales y un numeroso público.

En el transcurso del acto, hicieron uso de la palabra el brigadier general (R) Carlos C. Armanini y el comodoro (R) Juan José Guiraldes. Hubo, luego, un desfile de jinetes gauchos que portaban banderas argentinas y de países hispanoamericanos, mientras la Banda Sinfónica Municipal ejecutaba la "Marcha de las Malvinas".

Entre otras cosas, expresó el brigadier Armanini, que las Malvinas "están estrechamente vinculadas con la causa americana y mundial de la libertad irrestricta de todos los pueblos del mundo" e hizo mención de las raíces armenias de la Fundación Murekian: "En nombre de los armenios que han hecho de la Argentina su patria de adopción, que llegaron con sus primeras familias en los años del Centenario, que trajeron como bagaje en sus maletas de inmigrantes, su voluntad, su contracción al trabajo, su esperanza y su honradez, la Fundación Murekian, una de las entidades que componen esta comunidad, hace a este momento histórico de nuestro país, la contribución de un monumento que establece y expresa, ante propios y extraños, el homenaje a la firme decisión de un pueblo en consolidar su soberanía y no renegar, ni ante circunstanciales derrotas y frustraciones, de su inalienable derecho".

Al término de su alocución, el brigadier Armanini procedió a descubrir el monumento, cuya idea había sido concebida por la "Fundación Murekian", en ocasión de la gesta de las Malvinas, con el objetivo de emplazarlo en la capital malvinense, como testimonio de gratitud al pueblo argentino.

Por su parte, el comodoro Guiraldes dijo, entre otras cosas: "esa imagen fundida en bronce contiene el alma de un lúcido sentimiento argentino: la voluntad y el orgullo hecho pensamiento puesto en aquellas remotas tierras del Atlántico sur". Y, por último, manifestó: "Llevaremos este monumento a Río Grande: allí lo emplazaremos mirando a las Islas Malvinas, como una advertencia al invasor, como una silenciosa y honrosa respuesta a los muertos, a los heridos, a los que lloran sus muertos, al país, que espera, a la historia abierta".



FOTO: MARTIN KESKISKIAN

Commemoración de la gesta de Sardarabad en U.G.A.B.



FOTO: MARTIN KESKISKIAN

El 27 de mayo ppdo. la Unión General Armenia de Beneficencia y el Instituto "Marie Manoogian" conmemoraron la heroica gesta de Sardarabad con un acto del que participó una numerosa concurrencia.

Ante la presencia del R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, de numerosos socios honorarios y benefactores, invitados especiales, alumnos y personal directivo y docente del Instituto Marie Manoogian, el Sr. Rubén Kechichian, miembro del Consejo Directivo de UGAB, presentó a los oradores de la noche, los Sres. Garabed Topalian y Samo Sarkissian.

Ambos oradores, el Sr. Topalian en castellano, y el Sr. Sarkissian en armenio, se refirieron a las condiciones sociales y políticas vividas por el pueblo armenio, en esa época, e hicieron un racconto de los hechos que provocaron la heroica gesta de Sardarabad. Por otra parte, también resaltaron la tenacidad y la firme voluntad del pueblo armenio, que luchó por mantener su identidad nacional.

Luego, el coro "Shnorhali" del instituto, dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian, entonó canciones alusivas a la jornada. Además, la alumna Karina Basmajian recitó algunos fragmentos, acompañada por el coro.

Las palabras finales y la bendición estuvieron a cargo del R.P. Krikoris Pouniatian.

...parcial de la concurrencia. En primera fila, de izquierda a derecha, Dr. Yevrad Bay-
... R.P. Krikoris Pouniatian, Sr. Haig Shahinian, Sra. Berduhi Emirian, Sr. Sha-
... gian, Sr. Ketén, Sra. Isguhi Festokdjian y Sr. Samo

EDITORIAL:

LOS 45 AÑOS DE LA CONSAGRACION DE NUESTRA CATEDRAL

El próximo domingo 5 de junio en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, tendrá lugar una ceremonia especial para recordar el cuadragésimo quinto aniversario de la consagración de ese templo por parte de Monseñor Karekin Jachadurlan, quien fuera a la vez, el primer Legado del Catolicismo de todos los armenios para América del Sur. También, el calendario litúrgico nos señala que es la festividad de la Santa Etchmiadzin.

La Iglesia San Gregorio El Iluminador era una necesidad para la comunidad armenia de Buenos Aires, que comenzó a tomar forma en la tercera década de este siglo, como consecuencia de la gran inmigración que llegó a estas tierras. Había mucha voluntad de erigir un gran templo. Pero, las posibilidades eran muy pequeñas. Los armenios apenas tenían lo necesario para su sustento. Eran muy pocos los que estaban en una situación económica buena. Y de entre ellos, y no justamente por estar en mejor condición, surge la emprendedora figura de Don Hrant Nikotian, quien dando mucho más de lo que estaba capacitado para dar, se lanza a la construcción de lo que hoy es el orgullo de nuestra comunidad.

Hrant Nikotian, quien a la vez era presidente honorario de la Unión General Armenia de Beneficencia, junto a su esposa Nazig Suklassian, y a otro de los pilares de nuestra comunidad y que donara todos sus bienes a la misma, el arquitecto Israel Arslan, entregan a la ciudad de Buenos Aires este magnífico exponente de la arquitectura armenia.

Y hoy se los recuerda, como todos los años con verdad y justicia. Pero, en el calendario de este año, que fuera enviado por el Arzobispado Armenio, figura una larga nómina de benefactores de la Iglesia Armenia de Buenos Aires y alrededores, todos ellos merecedores de nuestro recuerdo y de nuestro respeto, por cuya memoria también se rezarán respuestas junto con los antes mencionados.

En nuestra opinión, recordarlos de esta manera es quitarle un poco de brillo a cada una de estas brillantes figuras, que dieron lo mejor de sí para el esplandecimiento de nuestra Santa Iglesia. Cada uno de ellos ha hecho una obra de bien en una zona o parroquia. Lo justo es que se los recuerde y exalte en el sitio donde pusieron de manifiesto su filantropía, para permitir así, que en ocasión de recordarse la consagración de nuestra Iglesia Catedral, resalten las figuras de monseñor Jachadurlan, de Nikotian, Suklassian, Bergamali y Arslan, quienes tuvieron un papel preponderante en la concepción, realización y mantenimiento de esta obra comunitaria.

De esta manera, todos serán recordados con mayor verdad y justicia.

MONTEVIDEO:

EL ANIVERSARIO DE UGAB

(continúa en columna 3)

En el transcurso de todo su fundación, con una serie de actos. El mes de abril, la UGAB celebró el 77° aniversario de su principal fue realizado

EL ANIVERSARIO DE U.G.A.B.

el 14 de mayo ppdo., con una importante cena en los salones del aeropuerto de Carrasco, donde se reunieron más de trescientas personas.

Presidió la celebración el R.P. Vazken Der Stepanian, y se encontraban presentes miembros de instituciones locales y los Sres. Kevork Marashlian, en representación de la filial Buenos Aires y Ricardo Nacassian, de la filial de Córdoba.

La cena comenzó con la entonación del himno de la Institución, a continuación de lo cual, el R.P. Vazken Der Stepanian procedió a la bendición de la mesa y luego, a invitación de los maestros de ceremonias, Sr. Krikor Berberian y Srta. Siran Barmatian, dirigió unas palabras a los presentes.

En el transcurso de la cena, hizo uso de la palabra el Sr. Kevork Marashlian, director de la sección armenia del Instituto "Marie Manougian" de Buenos Aires, quien se refirió a las numerosas actividades realizadas por la filial Montevideo y señaló los principios fundamentales de la institución. Además, resaltó la confianza que el Consejo Central de la UGAB ha depositado en esa laboriosa filial.

Luego habló el Sr. Carlos Hergatacorzian, presidente de la Institución, quien recordó los hechos que provocaron la fundación de la UGAB y resaltó la gran labor benéfica, desarrollada por el máximo benefactor sudamericano, don Misak Kouyoumdjian, quien tenía grandes esperanzas en los hombres que dirigen la Institución.

La cena fue amenizada por el recientemente formado conjunto musical de la UGAB, y por el conjunto "Alemlshah" de Buenos Aires, especialmente invitado para la ocasión.

EDITORIAL:

¡GENERACIONES RECONOCEOS PO SARDARABAD!

La batalla de Sardarabad es el segundo acontecimiento que, en este siglo, marca a fuego la historia del armenio. El primero, todos sabemos, fue en 1915, el genocidio que consistió en la planificación y ejecución por parte de los turcos del destierro y asesinato de más de un millón y medio de armenios que vivían en sus históricos territorios.

Armenia occidental había caído en manos de los turcos y Turquía -que resultó perdedora en la Primera Guerra Mundial- vuelve hacia la Armenia Oriental ante las tropas rusas de esa región, para asentar a los armenios a la Cuestión Armenia y, por ende, a los armenios.

El pueblo y los combatientes armenios, a pesar de estar desmantelados, se unen y coordinan las acciones ya que el ejército turco estaba prácticamente en las montañas de Ereván. Las distintas facciones políticas miembros del clero de la Iglesia Apostólica, niños y ancianos, labriegos e intelectuales juran su honor aún a costa de su vida.

Sardarabad, Pash-Aparán, y Gharakilise son frentes en los cuales luchan los valientes armenios pasen anotando una página de gloria que a pesar de los años -se va agigantando más y más.

La batalla de Sardarabad es el canto de la vida armenia, es el canto de la vida y permanencia del armenio.

Sardarabad es el espíritu invencible de la milicia armenia que votó por seguir viviendo. Gracias a la intervención del Estado Armenio, el 28 de mayo de 1918. No fue la historia nor brinda la ocasión de jubileos u omisiones realizadas por los gobiernos en esas jornadas. Lo único que podemos decir es -si hoy existe una Armenia- es gracias a Sardarabad.

Esto lo sabe y conoce el pueblo y el gobierno armenio. Es por ello que, para inmortalizar esa gesta erigió el complejo arquitectónico de Sardarabad, a unos pocos kilómetros de la frontera con Turquía. Los leones enfrentados significan la fuerza. Las campanas recuerdan las campanas de los templos que repiquetearon, invitando a la población a la parte posterior, las águilas puestas de frente significan que hacia allí volveremos. A diferencia de los monumentos a los mártires de abril de 1915, en todas las comunidades y en la Madre Patria, el Monumento de Sardarabad únicamente existe en Armenia. Pero no cabe duda de que, en cada altar que respire en el mundo, Sardarabad ocupa un lugar excepcional.

Con Sardarabad, los armenios dejaron de ser víctimas del destino, y recuperaron el ORGULLO nacional, es decir, que aún, en pequeñas porciones, imploraba el poeta Vahan Tekeyan, en sus poemas.

Pero Sardarabad no es toda la historia, es un capítulo del gobierno y la población de Armenia, con la Diáspora, están muy contentos de esa situación.

Especialmente, en ésta última, se nota una conciencia al respecto. Pero con esto no es suficiente un trabajo más ordenado, un diálogo franco, sincero y, por sobre todas las cosas, respaldado por la ayuda a que los esfuerzos tengan más resultado. Que no se pierda en vanidades o en discusiones que no hacen a la esencia del problema, es necesario darnos de ventaja a nuestro secular enemigo que no duerme.

La prueba la tenemos en Washington, en Buenos Aires, en Montreal, en Munich, donde se expresan de las comunidades armenias. En la conmemoración del 24 de abril, el turco dedica cada vez más grande, para mostrar su problema armenio.

Por lo tanto, el mensaje que nos deja esta batalla es un mensaje de fraternidad, de unidad. Un mensaje de la causa armenia, Boghós Nubar, que la "unión hace la fuerza". Y es justamente en esa unión, en ese relegar lo accesorio para luchar por la principal, que lograremos los objetivos que se nos plantean nuestros héroes de Sardarabad.

Gloria a sus ilustres memorias.



CENA

SHOW

"CONCERT '83"

SABADO 25 DE JUNIO DE 1983 - 21 HS.

- * Recepción * Show melódico
- * Cena americana * Show artístico
- * Orquesta bailable * Premios

EN U.G.A.B.
Acevedo 1322

RESERVAS:
Tel. 773-2820 / 772-2617

RIGAR'S
la mejor calidad

Exitosa cena de la Asociación Cultural Tekeyan



FOTO: MARTIN KESKISKIAN

Damas de la Asoc. Cultural Tekeyan. En el centro de la foto, la dueña de casa, Sra. Horigian de Kuchikian.

En medio de un clima de distinción y elegancia, logrado no sólo por los organizadores, sino también por todos los presentes, el sábado 21 de mayo ppdo., la ASOCIACIÓN CULTURAL TEKEYAN reunió a sus amigos y colaboradores en una cena que se llevó a cabo en la residencia del matrimonio formado por Carlos Kuchikian y A. Horigian de Kuchikian, quienes cedieron su casa gentilmente para dicha ocasión. Numerosos presentes participaron de una amena reunión y disfrutaron de una exquisita cena preparada especialmente por las damas de la Asociación, quienes no sólo se habían esmerado en la creación y presentación de diversos platos de cocina armenia e Internacional, sino también habían logrado el marco más adecuado para una recepción de inmejorable nivel.

En el transcurso de la cena, hizo uso de la palabra el presidente de la ASOCIACIÓN CULTURAL TEKEYAN, Sr. Vartan Shahinian, quien agradeció la presencia de los contertulios, que de esa manera brindaban su apoyo a la institución y al semanario "SARDARABAD", y por otra parte, resaltó la gentileza del matrimonio Kuchikian, de permitir que se dispusiera de su casa para la reunión.

La velada se prolongó hasta las primeras horas de la madrugada del día domingo.

sa y "Madagh"
a la Iglesia
Santa Cruz
de Varak"

El domingo 22 de mayo ppdo., la Iglesia Armenia "Santa Cruz de Varak", sita en el barrio de Flores y el colegio "A. H. H.", rindieron homenaje a héroes, caídos en las batallas de mayo de 1918, con una misa solemne, que fue oficiada en la Iglesia antes mencionada. Con posterioridad a la Santa Misa, fue ofrecido un "madagh" en el salón "Boyardjian" del colegio.

PROVEEDURIA INTECNA VENTA DE ART. ALIMENTICIOS Y DE LIMPIEZA

OFRECE PARA SU COMODIDAD Y ECONOMIA

- Lista quincenal con precios fijos
- Realización telefónica de su pedido
- Entrega a domicilio sin cargo

¡¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!!
PIDA SU LISTA DE PRECIOS AL
52-7152

Un servicio de armenios para armenios

Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

BANQUETE ANUAL DE DEPORTIVO ARMENIO



Vista del público presente.

También el sábado 21 de mayo ppdo., el Deportivo Armenio realizó su banquete anual, en los salones de la Escuela Armenia de Vicente López.

Las imágenes corresponden a dicha reunión, que fue amenizada por el Conjunto "Levón Shant".

En la foto de abajo, se puede observar al Sr. Armando Gostanian, acompañado del Sr. Jachig Yildizian, haciendo entrega de un premio, correspondiente a una rifa, al matrimonio Potikian.



FOTO: AGOP TOUCMANIAN

U.G.A.B.

HOOSHARAR

Se informa a los socios de la U.G.A.B., que no reciban la revista "Hoosharar" editada por nuestra central en EE.UU., comuniquen su domicilio personalmente o telefónicamente hasta el 30 de junio de 1983.

ՈՒՇԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Միութեան բոլոր այն անդամները, որոնք տարբեր պատճառներով չեն ստանար Յուշարար պաշտոնաթիղթը, բոլոր անձանք կամ հեռագրային զինքն Բարեգործականի գրասենյակը, մինչև Յունիս 30, 1983:

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

- Իրենց կրկորդ բոնուսի՝ Մարիա Բարսեղյանի անվան Տեղեկատվական կարգապահության համաձայն կրթական 5.000.000 ֆ.
- Որոշ Մարտի Գաղափարների մասունքի առաջին աստիճանի առիթով, անուսիճ՝ Յրե-Գեղորդ Գաղափարները եւ գաղափարներ մեկ օրուայ հոգեհաշ կը նուրբեն Մարի Մանուկյան կրթական Հաստատության:

CLASES DE COCINA

Todos los martes a las 15.30 hs.
comienza el 7 de junio

A cargo de la Ecónoma Sra.
SONA K. DE GUEZIKARIAIAN

CLASE DE LABORES ARMENIAS

Todos los jueves a las 15.30 hs.
comienza el 2 de junio

A cargo de la Sra.
ARUSIAG DE SIMONIAN

BUSQUEDA DEL TESORO

Domingo 5 de junio a las 8.30 hs.
Inscripción hasta el 3 de junio

ORGANIZA: Liga de Jóvenes
DESPUES DE LA COMPETENCIA SHISH KEBAB
Y ENTREGA DE PREMIOS

EN RESPUESTA AL PEDIDO DE
NUESTRAS LECTORAS PROXIMAMENTE
SE PUBLICARA EL

LIBRO DE COCINA DE "SARDARABAD"

(RECOPIACION DE TODAS LAS RECETAS DE COCINA ARMENIA
E INTERNACIONAL, APARECIDAS EN NUESTRO SEMANARIO,
DESDE SUS PRIMEROS NUMEROS HASTA LA FECHA)

CARTA ABIERTA A ESCRITORES ARMENIOS

Es algo inusual ser un escritor que emplee el idioma armenio. Seguramente es algo que exige valentía, ya que el hecho de escribir, en sí, impone cierto aislamiento, como el de los monjes en un monasterio o como la reclusión de hombres idealistas, con verdadera fuerza interior, condenados en calidad de presos políticos.

Si escriben Uds., en idioma armenio, pretenderán que los ARMENIOS lean sus obras, aunque todos hemos oído nombres de científicos, quienes pueden leer nuestro idioma a pesar de ser ingleses, franceses, alemanes, italianos, rusos, judíos, egipcios o mejicanos. Debemos recordar, además, que cualquier armenio que se respete a sí mismo y que tenga en cuenta sus cualidades se preguntará, acerca de un nuevo escrito: ¿qué hay de tan bueno en esto? ¿no puedo yo escribir algo mejor? ¿no debo escribirlo? y por supuesto, se sienta y escribe la réplica de ese escrito.

Si escriben Uds. en armenio, vuestra obra no tendrá circulación entre los franceses, por ejemplo, quienes poseen el sentido de la literatura más cultivado de todos los pueblos del mundo.

Si Uds. aceptan graciosamente que vuestros escritos se difundan únicamente entre los armenios, deberán aceptar que ellos son pocos y que prefieren circunscribir sus lecturas a publicaciones diarias y semanales.

Actualmente, el periódico es también una de las publicaciones preferidas por mí, quizás porque es algo común, informal y dotado de un espíritu cotidiano, y porque —finalmente— ese periódico, con todos sus calificativos artículos, puede usarse para encender la llama en el corazón de algún escolar o para envolver residuos.

Casi no existe armenio con dos dedos de frente, rico o pobre, de quien se pueda afirmar que ha comprado un libro nuevo en armenio, aunque el autor sea un mismísimo miembro de su familia. A pesar de ello, escritores armenios continúan, tozudamente, editando libros de sus propios pecunios,

afirmados en la inquebrantable esperanza de que una multitud de armenios comprará esos libros. Y nunca compran. ¿Para qué comprar? Ellos escribirán un libro mucho mejor.

A pesar de todo esto, escribo esta carta, porque estoy convencido de que no hay otra actividad del género humano que contenga un significado tan grande; estoy convencido también de que no existe cosa más importante que la existencia y profusión de escritores, nacidos de entre las tormentas de una cultura. Creo en la literatura. Creo en los escritores. También creo en el dinero, así como en la simple filosofía. Y, si es necesario, también, creo en la realidad, que como sabemos, es aquella condición inculgada con la cual nos despertamos todas las mañanas y nos quedamos todas las noches. Siempre se ha presupuesto que la realidad es fea, pero yo considero que es hermosa. También hermosa.

Hace cincuenta años ya, que soy un escritor editado, y lamentablemente en idioma inglés. En todos estos años, he deseado profundamente ser testigo de la aparición de un nuevo escritor armenio que publique sus obras en inglés, francés, ruso, chino o en alguna otra lengua del mundo. Pero, no he estado esperando a cualquier escritor, sino a uno, que por haber escrito tan increíbles y perfectas obras en **idioma armenio**, nos veamos obligados a traducirlo a muchos idiomas, incluidos el turco, kurdo, persa y hebreo.

¿Aparecerá un escritor de esta naturaleza?, ¿está dentro de Uds.? Yo estoy convencido de que sí, está. Esperen y vean. ¡Adelante, pues!

WILLIAM SAROYAN
Traducido H.A.

PARIS: EL SR. JOSE YOUSSEFIAN SE ENTREVISTA CON S.S. VAZKEN I

El jueves 26 de mayo ppdo., el Sr. José Youssefian y su distinguida esposa, María Kafafian de Youssefian, partirán rumbo a París.

Allí, el Sr. Youssefian, presidente de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia, tendrá oportunidad de entrevistarse con

S.S. Vazken I, Supremo Patriarca y Católico de todos los armenios, quien se halla de visita en la capital francesa, y por otra parte, participará de la Convención de las filiales europeas de la UGAB, reunión que será presidida por el presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB, Sr. Alex Manoogian.

FUE CONMEMORADO UN NUEVO ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA ARMENIA

Organizado por la Asociación Cultural Armenia, el domingo 29 de mayo ppdo. en el teatro Opera de esta capital, fue conmemorado un nuevo aniversario de la Independencia de Armenia, lograda el 28 de mayo de 1918.

En el transcurso del acto, hicieron uso de la palabra el ex diputado nacional Dr. An-

tonio Tróccoli, el dirigente Justicialista Fermín Chávez, y el periodista español José Antonio Gurriarán, nuevamente de visita en nuestro país.

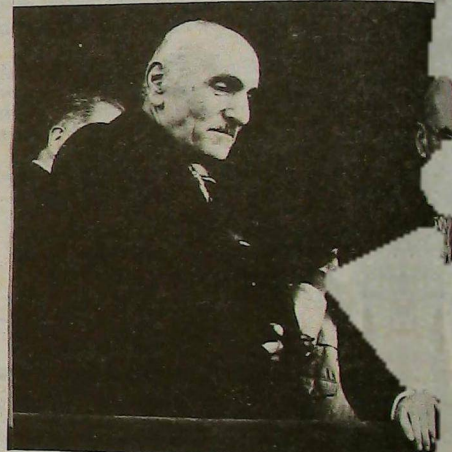
También se desarrolló un programa artístico que estuvo a cargo de los alumnos de la escuela "Argentino-Armenia".

Manifestación ante la embajada turca

En estos últimos días, un grupo de armenios, no identificados, realizó una manifestación ante la embajada turca de nuestro país.

Además de las protestas, los manifestantes, al frente del edificio, realizaron una fogata con una bandera turca.

Imágenes del emplazamiento del "Monumento al gauchito"



El generoso donante, Sr. Dikran Murekian y el escultor Sr. Julio César Vergottini, en uno de los momentos de la ceremonia.

VELADA ARTISTICO-CULTURAL DE CANTO Y MUSICA ARMENIA DEL CONJUNTO MUSICA ARMENIA 100x100 (recital anual)

A REALIZARSE

El sábado 4
de junio a las 22.15
(en punto)

Carlos Pellegrini
esq. Lavalle
Capital

AUSPICIADO POR
GATIC S.A.



ԱԿՐԱԿԱՆ

Երոսամարտի Հետքերով

Սարտարապատի Հերոսամարտ»ը, որուն նոյն ատեն կ'ընկե-
ն Քաջ Աբարանի եւ Լարա Քրիշտի Հերոսամարտերը, հայ
ուրդին մահէ դէպի կեանք անցնելու ճակատագրական
նշանն էր միայն որպէս ազգ գոյատեւելու տեսանկիւնէ դիտած,
եւս պետութիւն ունենալու:

Հերոսամարտի յաղթական երթին երկու օր յետոյ
տան Հայրենիքը կեանքի պիտի գար եւ որը պիտի կազ-
մէր մեր օրէ օր բարգաւաճող ներկային:

Անգամ որ կ'անդրադառնանք Սարտարապատին, մեր
մտքն ներս կը յաճախէ միասնականութեան անհրաժեշ-
տութիւնը, յաղթանակը համար ներկայացող ընկերային եւ
քաղաքական դժուարութիւնները, որոնք այսօր ալ կը ներկա-
նշանն են մեր սփիւռք կազմած հայ գանգուածին: Այդ
նշանն է՝ հայ սփիւռքը կը գտնուի բազմաթիւ ճակատ-
աբար պայքար մղելու ստիպողութեան հետ դէմ յանդի-
մարտ երկիրներու մէջ գաղութ կազմած հայ հասարա-
կական հասարակ մասնակցութիւնով:

Հերոսամարտներ են ատոնք, որովհետեւ մեր դիմաց
նշաններ տառական իմաստով թշնամիներ: Ընդհակա-
ռակինք բարեկամ երկիրներու բարեխնամ ներկայութիւ-
նը գրկին մէջ կ'ապրինք հայրենակիցի իրաւունքները,
որոնք ինք շատ բարձր է սակայն, որովհետեւ այդ իրա-
ւունքներու վայելումը մեզ սկսած կը հեռացնէ մեր կեդրո-
նադրամասական գաղափարներով մեզ կը զօրէ անոնց,
որ շատ բնական հետեանք մըն է, անուշտ:

Սակայն ընդհանրապէս յայտնաբերուած այնպէս ինչ-
որ է, պարտինք միեւնոյն ատեն արժարժ պահել մեր ազ-
գայրտադրութիւնները, որոնք պարտականութիւն են,
որոնք մեզ սերունդէ սերունդ, մինչեւ իսկ ամենադժուա-
ր մասններու մէջ, որոնցմէ մեծագոյնը կը հանդիսանայ
ան վտանգը:

Սակայնք ազգի, անհատի, հաւատարմի իրաւունքներու
պայքարն ունեցող ազատամարտ ժողովուրդներու գրկին
է երբ մեր ազգային դիմագծութեան պահպանումը հակա-
ռակ չէ որեւէ կերպով երկրի օրէնքներուն, ընդհակառակը,
որ պայմանակ մըն է, որ հայրենասիրական ոգին արժարժ
մեր մէջ, թէ ծննդավայր հայրենիքին եւ թէ հայրենիքին
էր:

Սակայն է գործելու եւ կամքի անակութիւնը: որպէս հայեր,
սակայն ճակատի մը վրայ: Որովհետեւ, ստորաբաժանում-
այն տկարացնող գործօններ են, պայքարի ատեն, երբ
պայքարը հասարակաց յայտարար ունի:

Սակայն, թէ կուսակցական եւ թէ՛ հայրենակցական կազ-
մութիւնները իրարու հետ գտնուելու են սերտ հաղոր-
դական մէջ, ունենալու են գաղափարի փոխանակութիւն-
արտադրին արդիւնք ընձեռնելու համար, ի մասնաւորի կըր-
նու մշակութային կազմակերպուած ձեռնարկներու մէջ:

Սակայն նախանձիւ ըսուելու արժանի հասարակու-
նքը, որուն ուղղութիւն տալ, զայն գործօն դարձնել ու լը-
նարարելով նպատակներուն գործադրութեան, դժուար պի-
տայ, եթէ ողջմիտ առաջնորդողներու անբասիր համագոր-
ծութիւն գոյութիւն ունենայ:

Սակայն է այն ժողովուրդը, որ հաւաքական կեանքի կը նկրտի
ամառաժամ իր ուժերը, երբ ներկայացող պայմանները կը
նշանակէ իր այտ գոծել:

ՍՍՏՄԱՐԱՊՈՒՏԻ ՀԵՐՈՍՍԱՄԱՐՏԻ ՆՇՈՒՄ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԷԶ



Կարապետ Թոփալեան



Մամո Սարգսիսեան

27 Մայիսի Ուրբաթ գիշեր Հ.Բ.Ը.Միութեան հանդիսարահին մէջ տեղի
ունեցաւ Սարտարապատի Հերոսամարտին 66րդ տարեդարձին առթիւ յուշատօն,
որ բանախօսեցին Պր. Պր. Կարապետ Թոփալեան (սպաներէն) Մամո Սար-
գիսեան (հայերէն) իսկ ազգային խմբերգներով հանդէս եկաւ Մարի Մանուկ-
եան Վարժարանի «Ծնորհալի» երգչախումբը, ղեկավարութեամբ՝ Տիգ. Տի-
նա Սարաֆեանի:

Օրուան հանդիսավայրն էր Լարա Ամերիկեան շրջանակի Երոսամարտաց
Լիկաներու նախաբաժնի Պր. Պր. Ուրբեյ Քէչիլեան, որ հանգամանօրէն ներկա-
յացուց օրուան բանախօսները: Պր. Կարապետ Թոփալեան ընդարձակելով ու
վերլուծելով հայկական հարցը, զայն ներկայացուց տնտեսական, ընկերա-
յին ու քաղաքական տեսանկիւններէ դիտած, շեշտեց հայ ժողովուրդին դա-
րաւոր պայքարը ի գին ազատագրութեան ու գոյատեւման, եւ զայն կապեց
Սարտարապատի Հերոսամարտին, որ ճակատագրական դեր խաղաց: Պր. Մա-
մո Սարգիսեան ուղղակի Սարտարապատին նշանակութեան եւ հայ ժողովուր-
դին մահէ դէպի կեանք եւ յարութեան կոչուելուն, զայն նմանցնելով Քրիս-
տոսի խաչելութեան եւ երեք օր յետոյ Ծարուսեան հրաշքին, ինչ որ պատա-
հեցաւ հայոց, ցեղասպանութեան թուական 1915 եւ 1918, միայն երեք տարի
տարբերութեամբ յարութեան կոչուելով:

Բանախօսները, պատմական իրադարձութիւններու լոյսին տակ համառօտ
բայց ամոթլիական կեանքի ընթացքը ցոյց տուին հայ ժողովուրդին եւ այդ
առթիւ անուշտ անդրադարձումներ եղան սփիւռքի եւ Հայրենիքի մասին:

Իսկ «Ծնորհալի» երգչախումբը, մէջ ընդ մէջ, հայ ժողո-
վուրդին տարագրութիւնն ու մղած Հերոսական պայքարները պատմող ար-
տասանութիւններով, ներկայ խոսեցրած բազմութիւնը յուշումով համա-
կեց, խմբերգներու մասնակցութեամբ, որոնք ուղղակի օրուան կը պատշաճէին:
Խնամ շնորհաւորելի է Տիգ. Ա. Սարաֆեանի ապրումով պատրաստուած այս
աշխատանքը, որ երգող դեռատի հոգիներուն մէջ անպայման անդրադարձ
թողելու կոչուած է:

Փակման խօսքը ըրաւ, հանդիսութիւնը հովանաւորող Արխեմիթիանայոց
Առաջնորդ Հոգէ Հ. Գրիգորիս Վրէ. Բունիաթեանը, եւ Սարտարապատի
Հերոսամարտին ունեցած իմաստին արնոգարարձաւ, թէ հաւաքական եւ թէ՛
անհատական մտեցումով, ընդգծելով թէ ան ամէն ճակատի վրայ գոյու-
թիւն ունի այսօր այ հայ անհատին համար, որ սփիւռքի տարածքին կ'ապրի:
Եթէ Սարտարապատի յաղթանակը չըլլար, անուշտ պիտի չունենայինք հայրե-
նիք, իսկ մենք, որ սփիւռք ենք կազմած, բարոյագրել եւ յուսահատ խեղձ
հաւաքականութիւններու պիտի վերածուէինք, պիտի չունենայինք այսօրու
մեր եռանդը եւ պայքարը՝ գոյատեւման եւ հայապահպանման, ըսաւ:

Տեղումական աղօթքով ու պահպանելով վերջացաւ հանդիսութիւնը, մաս-
նակցութեամբ բրգչախումբին եւ ներկայ հասարակութեան:



ՄԱՍՍԱՆ



ՀՈԳԵՃԱՇ ՖԼՈՐԵՍԻ ՄԷՋ



Ժողովուրդը կը հետևի եկեղեցական արարողություններում

22 Մայիսի կիրակի օր Ֆլորեսի վարազայ Ս. Նաչ եկեղեցույ մէջ տեղի ունեցաւ Ս. պատարագ եւ հոգեհանգստեան պաշտօն՝ Սարտարապատի Մայիսեան Հերոսամարտերու նահատակներու համար: Պատարագեց տեղույն հոգեւոր հովիւ Արծալ Ջարեհի Քինյ: Սահակեան իսկ օրուան նշանակութեան մասին ելոյթ ունեցաւ Արիսեմբիանայոց Առաջնորդ Հոգև. Գրիգորիս Վրդ. Բու-նիաթեանը:

Նկարները ցոյց կ'ստան ներկաները եկեղեցույ մէջ եւ հոգեհաշի ընթաց-բիւն:



Հոգեհաշի պահում:

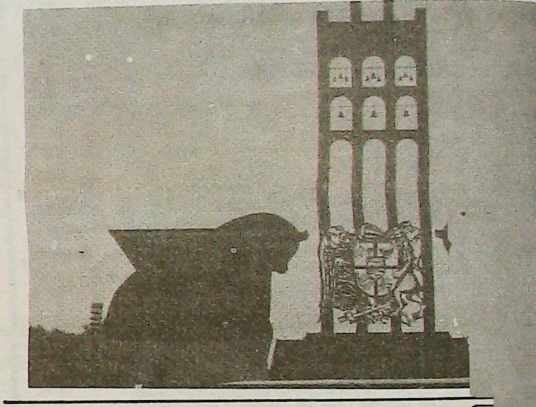
ԹԷՔԷՆԱՆ ՄՇԱԿ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՏԵՐՄԻԿ ԸՆԹՐԻՔԸ

21 Մայիսի շաբաթ գիշեր, Տեր եւ Տի-կին Գարուս եւ Ալիսիա Գուչիկեան-նրու բնակարանին մէջ, գոր սիրա-յօտար արամադրած էին, Թէքեան Մշակ. Միութիւնը ընթրիք-հաւաքոյթ Մշակ. Միութիւնը ընթրիք-հաւաքոյթ սրահեց իր անդամներուն եւ օժանդակ համակիրներուն, հաճելի եւ տպաւ-րիչ մկնդրութի մը մէջ: Ներկաները համեմելու առիթը ու-նեցան միութեան Տիկնացիին ճաշն ու համադամները, հայկական եւ մի-ջազգային խոհանոցի ճաշակով պա-տրասուած: Ընթրիքի ընթացքին Թէքեան Մշակ. Միութեան պետ Վարդան Շահինեան ներուն շնորհակալութիւն այս կերպով ստատարանը նիւթեան եւ թ' անոր վարարապատ տարապատա շաբաթապատ հակալութիւն յայտնեց նախ ընտանիքին, իրենց տունը տնտեսեանը համար ընթրիք յիշատակեալի պիտի մնայ:

ԵՂԾ ՍՐԲՈՒԹԵԱՆ

Տեղույ Արմենիա օրաթերթի Մայիս 24, 1983 թիւի էջ 10-ույ տեսա վարի նկարը, ուր Սարտարապատի նակատարանը դակերտ յուշարձանի զանգակներու սիւներու վրայ փակցուած յաստանի Հանրապետութեան (1918-1920) զինանշանը ար-իւր ներկայ ձեռով:

Տղայական այս արարքը՝ պատմական սրբութեան եղծու-Հայաստանի Պետականութիւնը իր միահեծան լուծին տակ 63 տարիներու հոգեբանական բարդոյթին արդիւնքն է:



ԴԱՄԱՍԿՈՍ - ՍՈՒՐԻԱ ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱԸ ԿԸ ՄԵՐԺԷ ԱՂՕԹԵԼ ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՄԷՋ

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Գարեգին Բ-ը Դամասկոս այցի կուգայ տե-սակցելու նախագահ Հաֆէզ Ասատի հետ՝ զաղտագողի կերպով, առանց տեսոյս Առաջնորդարանը տեղեկ պահելու եւ տեղույն Առաջնորդ Եպիսկոպոսը մասնակից դարձնելու ըլլալիք տեսակցութեանց, ինչ որ, հակառակ պարագային, մեզի պիտի պարզե՛ր միասնականութեան եւ համագգային բնոյթով մեր երախտագիտութիւնը յայտնելու հրճամանքը: Սակայն՝ ախտա՛ս: Մենք անակնկալօրէն ձայնասփիտուն եւ հետաւտնախի՛ն իմացանք իր ժամանումը եւ տեսակցութիւնը պատասխանատուներու հետ: Հիասթափութիւն մը տիրեց մեր գաղութին հաստացեալներուն հոգիներէն ներս, թէ ինչպիսի քինանդոտութիւն իրեն լ ողեկից ըրած, Դամասկոսի թեմը անտե-սելու իր կիրքին մէջ, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսը չզիջանցեաւ նույնիսկ խաչ մը հանելու եւ իր աղօթքը ընելու Դամասկոսի Ս. Սարգիս եկեղեցիին մէջ:

Զանգուածները անշուշտ յուսախար եղան եւ կրկին այնեկոմոնեցաւ ժողովուրդին անդորրութիւնը ի տես այսպիսի արարքի մը անմեկնելի ճշմանկութեան: Կը սպաս-ւեր որ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսը իր պաշտօնակալութեան վաղորդայնին անկի իրատես ըլլար, եւ որպէս զարգացած եւ յուսատր անձ՝ իր նախորդներուն պիտակները սրբազրելու իմաստութիւնն ու վերոյթիւնը ունենար, օրինակ վերցնելով Ամենայն Հայոց Հայրապետին գոսպ եւ կշռադատեալ վերաբերումէն, որ, հակառակ անթիլիասական բազմաթիւ ոտնձգութեանց, հայրական ներողամտութեամբ դատեց մեր եկեղեցոյ ծոցին մէջ ծագած տարակարծութիւնները:

Բարձր դասու պատկանող եկեղեցականի մը անմալեղ արարք էր այս դիպակալու-թիւնը, բացի այն պարագայէն որ մենատիրութիւնը իրեն նշանաբան ընտրած խըմ-բակի մը պատրանքը կար այս բալլին ետին: Առոեօք ինք յի՛ հաստար թէ այսպիսի

անխոհեմ քայլ մը, ակնկալելի եւ յուսալի միասնականութիւնը կը ջլատե-րով օժտուած՝ իր Առաջնորդով միասին կ'անտեսուի, մինչ անկեղ պիտի կը տրուի Ասորի եւ Յունաց պատրիարքարաններուն, «Մերտիսիան» ար-նաշկերտք կը սարքուի հալէպի Քաղ. Ժողովի նախաձեռնութեամբ, կը համայնքին պատկանող կարգ մը տարբեր գործի կը լծուին, յառաջ-զանգուածի մեր վարկ ու հեղինակութիւնը վայելող կարգ մը ազգայնա-որպէսի՛ առաւելագոյն թիւով մարդիկ մասնակից դառնան վերոյ-րոյթին, այս բոլոր ապօրէն միջոցները կասկածելի ենթարդութիւններու թէ ինչ էր միտք բանին այսօրինակ այցելութեան, որո՞հ կը կրնար ծառայե-այցելութիւնը ունի նաեւ մուսթ ծալքելը:

Հոս կ'արժէ ճշել, թէ ի հեճուկա իրենց բոլոր մեքենայութիւններու-րուն, զաղութին ջախջախիչ մեծամասնութիւնը խստի պահապարակե-լու եւ կտրուկ կերպով մերժեց որեւէ հանդիսութեան մասնակից ըլլալ:

Դամասկոս՝ հայութեան մօտ տակաւին ամուր կը մնան Հայ եկեղեցոյն-նութեան հիմներն ու սիւները:

Մենք հաստատ հաստացող ենք թէ Հայ եկեղեցին բարոյական-թիւն ունեցող ազգային հաստատութիւն մըն է եւ թէ եկեղեցական-մըն է լոկ, եւ ոչ որ է ոչ մէկ հոսանք իրատուք ունի իր կամքը այս ճշմարտութեան դէմ:

(Դամասկոս)

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano
Florida 716 - 2^o P. of "K"
Tel: 392-2768/3065

RIGAR'S
Cambridge, Massachusetts

Estudio Juridico
Dr. Roberto M. Malkassian
ABOGADOS
Corrientes 1296 7^o "74"
Tel: 36-1632 / 35-9804

PERU:

EDUARDO MARKARIAN EXPUSO SUS OBRAS

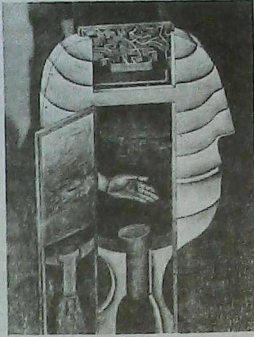
El artista plástico armenio Eduardo Markarian, de trascendente actuación en nuestro medio artístico, expuso sus obras en "Galería de Arte" de la ciudad de Lima, Perú, hacia donde llevó los mejores exponentes de su vasta obra.

Nacido en 1930, en Montevideo, República Oriental del Uruguay, Markarian vive y pinta en Buenos Aires, desde 1950.

Dotado de una gran sensibilidad estética, ha participado de numerosas muestras colectivas desde 1952.

A partir de 1957, hasta la fecha ha realizado dieciséis exposiciones.

Su obra, de variada temática, encierra una expresión muy acabada y un estudio profundo de las formas, hechos que lo sitúan entre



los más reconocidos artistas contemporáneos.

Algunas de las tintas, que expone, son: "El azar no existe", "El saludo", "El que evalúa las sentencias", que aparece en la fotografía de neto corte surrealista.

MONTEVIDEO:

MUESTRA DE NERSES OUNANIAN

La "Galería Latina" de Montevideo está realizando una muestra retrospectiva de las obras del pintor Ner-

ses Ounanian, con motivo de haberse cumplido el 25º aniversario de su fallecimiento.

La exposición, que abarca ciento cincuenta pinturas, fue inaugurada el 3 de mayo ppdo. y continuará abierta hasta el 3 de junio próximo.

Primer boletín del Consejo Profesional Argentino Armenio

Bajo la dirección del contador público nacional, Marcos Armando Diradourian, y la diagramación del abogado Kevork Karamanukian, vio la luz el primer número del Boletín del Consejo Profesional Argentino Armenio, con fecha mayo de 1983.

Esta publicación está destinada a publicitar los trabajos que realiza el Consejo y a crear una comunicación entre los profesionales argentinos de origen armenio.

En su primera edición, hace una declaratoria de prin-

cipios los cuales rige su accionar, que sin duda viene a llenar un vacío en el trabajo comunitario, y que servirá de ejemplo a otras colectividades armenias del mundo.

Todos aquellos profesionales a quienes les interese recibir esta publicación, y que no estén registrados en el Consejo, deben dirigirse por carta al Consejo Profesional Argentino Armenio, Uruguay 654 5º Piso, of. 50T, 1015 Buenos Aires.



OTRA DERROTA INEXPLICABLE DE DEPORTIVO ARMENIO

D. ARMENIO 0 - D. MORON 2

Cuesta comentar este partido. Armenio es un equipo desorientador; cuando menos se lo preve, realiza un partido que dan ganas de llorar; y en el momento menos esperado, supera todas las predicciones.

Los antecedentes pintaban un gran partido. De modo especial, por parte de Armenio, ya que su triunfo frente a Sarmiento de Junín, así lo hacía prever.

Se jugó con gran movilidad. Armenio, impresionó mejor, pero poco a poco, fue apagándose. Nuevamente Leone y Sanabria, estaban ausentes; solamente en la defensa, Gardarian y Fanessi podían contener los avances de Morón. Hubo una sola jugada en el primer tiempo que desperdició Sanabria, y pudo abrir el marcador.

El segundo tiempo no varió. Morón esperó a Armenio, y jugó al contragolpe. Toda la defensa de Armenio se adelantó, buscando el gol, y una escapada del puntero, dejó solo a Parsechian. El jugador de Morón tiró sobre el arco desguarnecido, y Bravi, cometió penal al sacar la pelota con la mano. Primero, el juez dio el gol, pero luego decretó el penal, en medio de confusiones. Tiró el N° 10, y gol.

Armenio se lanzó al empate, lo que fue fatal, ya que en el 2º avance, en una evidente posición adelantada, produjo un córner el puntero derecho. Tira el mismo, y Espindola, solo, sin que nadie lo marcara, cabecea y gol. El triunfo de Morón era un hecho. Armenio, terminó desorientado y sin levantar cabeza.

El técnico debe tomar medidas drásticas en lo que se refiere a los jugadores Sanabria, Scotta y Leone, ya que, en este momento, no justifican su inclusión. Debe probar con el puntero García Melado, de la 3ª división, que está jugando muy bien.

Próximo partido: el domingo 5 de junio en Alte. Brown.

FUTBOL INTERNACIONAL:

Ararat nuevamente primero

El Ararat, que representa al fútbol de Armenia en el 46º campeonato de la URSS, está dando bastante que hablar, a sus hinchas, a los amantes del fútbol de Armenia, y a sus seguidores de todo el mundo.

El 13 de mayo, y, luego de vencer por 3 a 0 al Chernomoretz, con dos goles de Joren Hovannesian y uno de Ashod Sahaguijan, jugando como local, pasó nuevamente a la primera posición en la tabla con 14 puntos, seguido por el Dinamo de Moscú, el Yalquiria, y el Chernomoretz con 13 puntos. ¡Adelante Ararat!

SOCIALES:

Bodas de Rubi:

PUZANT KEMANDJIAN-
EGLANTINE BARTINLIAN DE
KEMANDJIAN

Cumplieron cuarenta años de feliz vida matrimonial y

los festejaron junto a sus hijos Ofsanna K. de Guezikarian, Berchuhi K. de Markarian y Dikran Kemandjian, sus hijos políticos, nietos y demás familiares, el 28 de mayo ppdo.

"CORO ARAX"

Primer Concierto de la Temporada

DIRECTOR: Jean Almouhian

Lunes 27 de junio de 1983
SALON CENTRO ARMENIO

Retirar Invitaciones: Centro Armenio 772-3558
982-2479 / 52-0480 / 92-7283 / 88-2241

BOUTIQUE

Ma Ma Lu

Malvinas Argentinas 63 P.B. - Cap. (Alt. Rivadavia 6100)
T.E.: 632-9840 / 631-6591

COCINA: "CHIPS"

INGREDIENTES:
1 kg. de harina común
150 grs. de azúcar,
1/2 taza de leche,
3 huevos,
60 grs. de levadura,
1 taza de agua tibia,
1 cdita. de sal,
300 grs. de margarina de teca blanda.

PREPARACION:

Disolver la levadura con el azúcar y un poco de leche y harina.

Mientras tanto, sobre la mesa en forma de corona, la harina restante y la margarina o manteca trocitos.

Una vez que el agua levó, ponerlo en el molde para la preparación. Agregar un huevo y la leche para formar una masa tierna y levar el doble.

Hacer pequeños panes y formar los panchos mantecados. Dejar hervir el doble.

Cocinar en horno to. Minutos antes de los, pincelar con huevo do e introducir nuevamente al horno.

NOTA: Si se quiere los chips salados, usar 50 grs. de azúcar.

Pronto restablecimiento DANIEL EMIRIAN

La UGAB y la Liga de Córdoba están pronto restableciendo un miembro benefactor Daniel Emirian.

CERRAJERIA PLOMERIA

"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general.

Larrea 722 Tel. 2000

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración: Cnel. Niseno Hageg 1414 - CAPITAL P.B.

Horario de Atención: Lunes a Viernes de 9 a 12 y de 15 a 18

URUGUAY: NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalía en Brasil

Sr. Hiran Chahinian Av. Covadonga 1114 Cap. 06579 - SAO PAULO - TEL. 3070

URUGUAY: Sr. Alberto Hovannesian Pagador de la revista Montevideo Tel. 2000

CORONIA: Sr. Luis Sahaguijan Carretera 1414 - 5000 - CORONIA - TEL. 3000

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **OB**
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata